

**BETWEEN YOU AND ME,  
HERE AND THERE,  
TODAY AND TOMORROW**

**BY  
MAARTEN VAN ACKER**

## **ON THE TECHNIQUE AND URBAN DESIGN OF PASSAGES**

Every day we make our way through the city. Some parts of our journey are more memorable than others: this bridge with the beautiful view over the city, the boulevard with its majestic row of trees, the alley where we declared our love, this long but convenient escalator to the subway, but also the unpleasant tunnel under the station. These special phrases in our journey are passages. They color our journey. Sometimes the passage is a shortcut, sometimes it is a detour we take with pleasure because it gives us a special experience. The passage is thus a choice. The passage is a moment of psychological transition: it leads us to another place, but sometimes also to another state of mind, a different mood. Passages enrich not only our own personal journey: many fellow citizens use them with gratitude. Passages are places where many roads and routes meet. The passage not only provides access, it also assembles. It is therefore a place of urbanity *par excellence*. The passage is not only a link, it is also a place, a space of transition.

## **ROOTS OF THE PASSAGE**

The word 'passage' has its root in the Latin verb 'passare', which means 'to traverse or cross'. 'Passare' is itself derived from the word 'passus', which can mean two things: the act of taking a step, and the trace of many such footsteps. The passage is thus something that

**ENTRE TOI ET MOI,  
ICI ET LÀ,  
AUJOURD'HUI  
ET DEMAIN  
PAR MAARTEN  
VAN ACKER**

## **DE LA TECHNIQUE ET DE L'AMÉNAGEMENT URBAIN DES PASSAGES**

Nous parcourons la ville au quotidien. Certaines portions de nos trajets se distinguent des autres: ce pont avec sa vue imprenable sur la ville, l'avenue et ses majestueuses rangées d'arbres, la ruelle dans laquelle on a déclaré sa flamme, cet escalator, bien long mais tout de même pratique, qui donne accès au métro, mais aussi ce tunnel désagréable qui passe en dessous de la gare. Ces séquences singulières de nos déplacements sont des passages qui viennent les colorer. Il s'agit ici d'un raccourci, là d'un détour que l'on emprunte volontiers car il nous fait vivre un moment à part. Le passage relève donc d'un choix. C'est une phase de transition psychologique: il nous mène à d'autres lieux mais aussi, parfois, à d'autres états d'esprit, d'autres dispositions psychiques. Les passages n'enrichissent pas seulement nos déplacements personnels: nombreux sont ceux qui les empruntent avec une forme de reconnaissance. Ce sont des lieux où convergent les trajets et les itinéraires. Le passage ne se contente pas de donner accès, il rassemble. C'est un lieu d'urbanité par excellence. Le passage est non seulement un lien, c'est aussi un lieu et un espace de transition.

## **L'ORIGINE DU PASSAGE**

Le mot « passage » trouve son origine dans le verbe latin *passare*, qui signifie « traverser ». Celui-ci dérive quant à lui du mot *passus*, qui revêt deux significations: le geste du pas, et sa trace dans le paysage. Le passage est donc un élément qui en traverse un autre, un mouvement précis

goes through something, a certain movement, the act of a single step, but also the impact of this act: the trace of these steps in the landscape. Dictionaries reveal the huge breadth of the word 'passage'. Disciplines of the most diverse kinds have appropriated it in their vocabulary. For example, in construction, architecture and town planning, the word 'passage' traditionally represents a door, a corridor, an arcade... In military jargon, the passage indicates a connection between the different parts of a fortified structure. In zoology, passage refers to the actions of animals in migration. In music, the passage is a fragment or phrase in a musical piece.

## **PASSAGES LINKING PLACES, ROUTES, AND MODES**

Like a bridge, tunnel, elevator, or escalator, the passage is an instrument that connects two zones that were previously segregated. The passage can surmount barriers of all kinds: wide watersheds, steep topographical differences, busy thoroughfares, railway yards, inhospitable natural features... The passage can pass through, over or along such obstacles. Such passages facilitate our journeys, for example by establishing a more direct route, reducing travel duration, increasing comfort or offering a safer itinerary. The passage can therefore represent an essential segment of our day-to-day urban systems and a missing link between disjointed mobility infrastructures.

Such connections can be permanent or temporary in nature. Think of mechanical bridges, alternatively allowing passage to boats and land-going modes, or pontoon bridges and scaffolding road bridges that provide a temporary solution for crossing a river or busy highway.

Passages can also be a way to repair fractures in the city caused by urban planning. Think of a pedestrian tunnel through a raised railway bed, a cycle bridge over an urban ring road, a local tunnel under an expanded harbor canal. Such passages can help us to reconnect separated neighborhoods and stitch together lost urban routes. Through intersections between air, land, or water, such vital links increase urban connectivity and local accessibility.

The passage can be designed for a specific transport mode or type of user: road tunnels, cycle bridges, footbridges, access ramps for disabled people, ecoducts, can improve internal connections and transit conditions within a specific network. Over time, these infrastructures can also be reinterpreted and recycled into passages for different modes: an abandoned train viaduct becomes a footpath, a subway tunnel is converted into an underground cycle track. However, passages also have a unique potential to link different users and modes. In such multimodal spaces,

(le pas en avant), mais aussi sa conséquence (l'empreinte de ce pas). Les dictionnaires témoignent de la richesse considérable du mot « passage ». Des disciplines très variées l'ont intégré dans leur vocabulaire. Dans les domaines de la construction, de l'architecture ou de l'aménagement urbain, par exemple, le « passage » symbolise traditionnellement une porte, un couloir, une galerie... Dans le jargon militaire, c'est un lien entre les différentes parties d'une structure fortifiée. En zoologie, il renvoie au comportement des animaux migrateurs. En musique, c'est un extrait ou une phrase au sein d'une composition.

## **DES PASSAGES POUR RELIER DES LIEUX, DES ROUTES ET DES MODES**

À l'image d'un pont, d'un tunnel, d'un ascenseur ou d'un escalator, le passage est un instrument permettant de relier deux zones préalablement séparées. Il peut surmonter toutes sortes d'obstacles: grands bassins, fortes disparités topographiques, artères animées, gares de triage ou encore sentiers naturels inhospitaliers. Le passage peut traverser, enjamber ou longer ces obstacles. Ce type de passage facilite nos déplacements, en offrant par exemple un trajet plus direct, en réduisant le temps de transport, en augmentant le confort ou en garantissant un parcours plus sûr. Le passage peut ainsi représenter un élément essentiel de notre système urbain quotidien et un maillon manquant entre des infrastructures de transport incohérentes.

Ces liaisons peuvent être permanentes ou temporaires. C'est le cas des ponts levants, qui permettent alternativement le passage de bateaux et d'autres modes de transport, ou des ponts flottants et des passages à niveau, qui offrent seulement une solution temporaire pour franchir une rivière ou une autoroute chargée.

Les passages peuvent également permettre de reconstruire une ville à l'urbanisme disloqué. Ce sera le cas d'un tunnel piétonnier traversant une voie ferrée surélevée, d'une passerelle pour cyclistes au-dessus d'un périphérique urbain ou d'un tunnel local passant sous un canal portuaire élargi. Ce type de passage peut nous permettre de relier des quartiers isolés et joindre des axes urbains abandonnés. En permettant le transport aérien, terrestre ou maritime, ces liens essentiels favorisent la communication urbaine et l'accessibilité locale.

Le passage peut être conçu en ayant à l'esprit un mode de transport ou un type d'usager spécifique: le tunnel routier, la passerelle pour cyclistes, l'allée piétonnière, les pentes d'accès douces pour les personnes handicapées ou encore l'écoduc pourraient améliorer les relations internes et les conditions de transport au sein

travelers and commuters can easily switch from one mode and pace of travel to another. By providing access from the subway to a walkable street network, or linking the highway exit with a comfortable bikeway, or equipping the ferry dock with a bike-share stand, the smartly designed passage can function as a mini-multimodal hub, crosslinking individual mobility needs with the urban objective of traffic reduction.

## TO CROSS OR TO STOP

Passages are small public spaces of mobility and urbanity. The passage unites individual routes in a single place, accessible to anyone. A river bridge creates a temporary assembly of car drivers, tram riders, cyclists, and pedestrians; an arcade shortcut brings together strolling shoppers, locals moving around their neighborhood, and commuters rushing from train to workplace.

The passage represents a particular phase of a larger journey, trajectory or route. By incorporating viewpoints, stops, and street furniture, it makes a place where passers-by and passengers can take a rest along their way. Here, the journey decelerates and the passer-by stays for a moment to contemplate the environment. Travelers become more aware of their surroundings, before continuing on their way. They can stop in the middle of the bridge to gaze over the water, to mock the traffic jam below, or to exchange a few words with an acquaintance. With the addition or inclusion of an urban program, the passage becomes a destination in itself. Passages can be upgraded and used for commercial purposes, recreation or social encounters: vendors in the subway arcade, the café terrace at the foot of the bridge, the shops on the way to the railway platform. The “multi-active” passage can stimulate human interactions, strengthen a sense of neighborhood, enhance social safety. With such additional programs and more generous public design, the passage is relieved of its purely practical transit function and invites the passer-by to linger momentarily or to pause for a longer stay. In this way the passage can transcend its primary function of surmounting barriers, potentially even coming to symbolize a collaborative or democratic space.

## BETWEEN TRANSFORMATION OF SPACE AND TRANSITION OF SELF

A passage is a relatively small scale infrastructural operation, but one that can have a big impact on day-to-day urban life. By reconnecting people, making commuting more efficient, and unlocking entire neighborhoods, small interventions like this can trigger the transformation of whole neighbourhoods. Making enclosed areas more accessible can

d’un réseau spécifique. Au fil du temps, ces infrastructures pourront également être réinterprétées et transformées en passages à destination d’autres modes de transport : un viaduc de chemin de fer abandonné deviendra ainsi une promenade piétonne, tandis qu’un tunnel de métro sera transformé en piste cyclable souterraine. Les passages offrent toutefois la possibilité unique de relier différents usagers et modes de transport. Dans ces espaces multimodaux, les voyageurs peuvent facilement alterner entre vitesses et modes de transport différents. En permettant l’accès à un réseau piétonnier directement depuis le métro, en reliant la sortie d’autoroute à une piste cyclable confortable ou en équipant le quai du ferry d’une station de vélos partagés, un passage bien conçu peut devenir un mini-hub multimodal, conciliant ainsi les déplacements individuels avec les enjeux de réduction de la circulation motorisée.

## PASSER OU RESTER

Les passages constituent de petits espaces publics de mobilité et d’urbanité. Ils rassemblent en un même lieu des itinéraires individuels, accessibles à tout un chacun. Un pont qui enjambe une rivière rassemble de façon temporaire des automobilistes, des conducteurs de tram, des cyclistes et des piétons ; une traverse dans une galerie réunit quant à elle des chalands en goguette, des habitants déambulant dans leur quartier et des passagers descendus du train qui se rendent à la hâte sur leur lieu de travail.

Le passage correspond à une étape particulière de notre voyage, trajet ou itinéraire global. Grâce à des points d’observation, arrêts et éléments de mobilier intégrés, le passant ou le passager peut s’accorder une pause dans son déplacement. Le voyageur ralentit sa course et s’arrête un moment pour contempler ce qui l’entoure. Il prend davantage conscience de son environnement avant de poursuivre sa route, après s’être arrêté au milieu du pont pour regarder l’eau couler, s’être moqué de l’embouteillage en contrebas ou avoir échangé quelques mots avec la connaissance rencontrée.

Lorsque l’on ajoute ou que l’on intègre au passage un programme d’aménagement urbain, il devient une destination en soi. Les passages peuvent être modernisés et utilisés à des fins commerciales, de loisirs ou de rencontre et de socialisation : on croisera alors des vendeurs dans la galerie du métro, une terrasse de café au pied du pont, des boutiques en nous rendant sur le quai de la gare. Le passage « multi-actif » peut encourager les échanges entre les individus, renforcer le sentiment d’appartenance à un quartier et accroître le sentiment de sécurité. Ce programme supplémentaire et cette conception plus généreuse de l’espace public ôtent au passage sa simple fonction de transit et invitent le passant à s’y attarder un moment ou à s’y arrêter pour une rencontre plus longue. De cette façon, le passage va au-delà de sa fonction première de franchir des obstacles. Il peut même symboliser un espace collaboratif ou démocratique.

initiate new public spaces that consolidate the sense of community and act as a catalyst for the revitalization of a dense urban fabric. Around the escalators that facilitate travel between work and home sprout new cafés, restaurants and meeting spots of all kind; the pedestrian-friendly alleyway becomes home to a book fair or farmers' market; the subway corridors that form underground connections with the office lobby, hotel entrance, and shopping mall blossom into a second labyrinth of below-street public spaces. So passages can also open up territories for new forms of urban development.

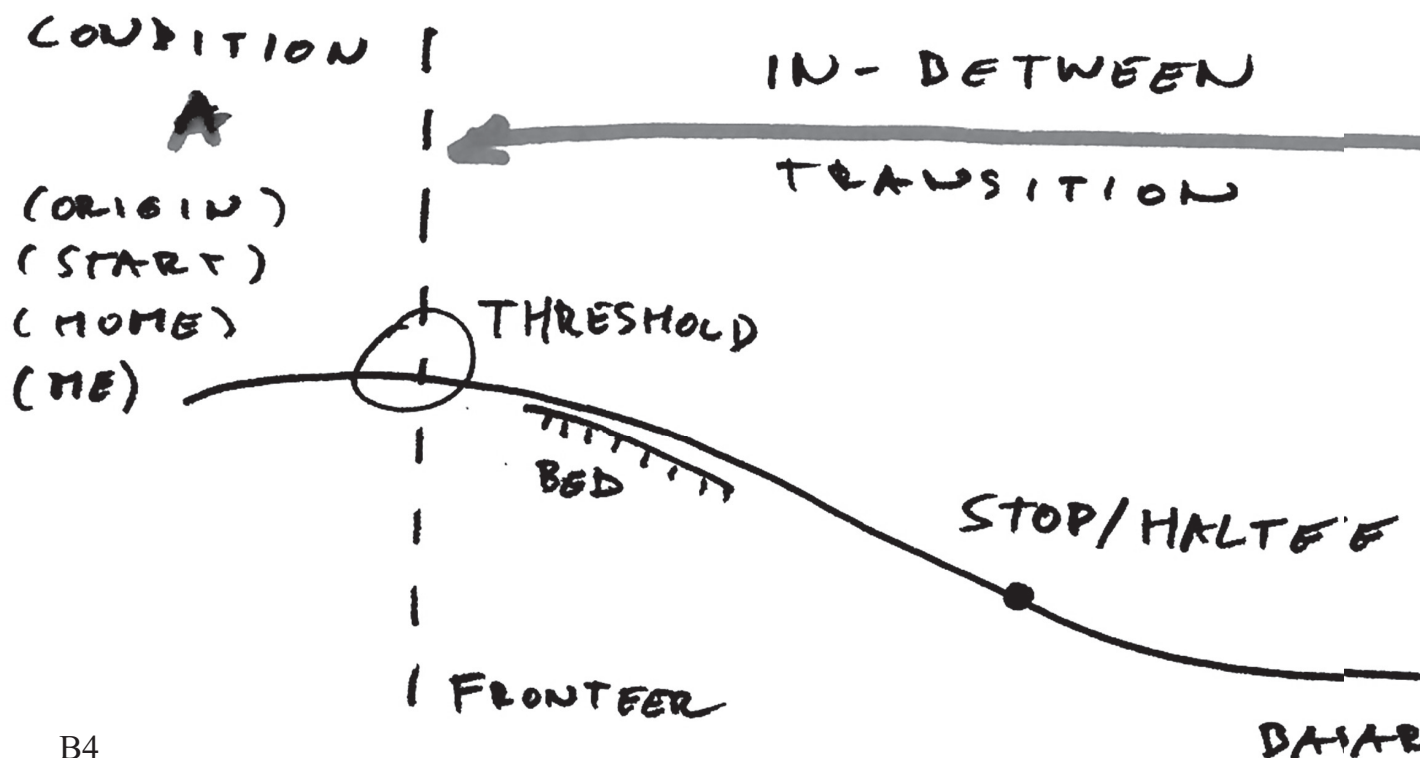
By reopening parts of the city, establishing links for new mobilities, or releasing residents from isolation, the passage possesses an emancipating force that should not be underestimated. New cable cars spanning a barren landscape can give shantytown dwellers better access to work, recreation, health and educational services, or connect to other methods of transport further on; underpasses with better design and lighting can enhance the sense of safety for day and night travelers. Through the adoption of passages, residents themselves can have a hand in the viability of their neighbourhoods.

For the walker, the journey through a passage can represent a unique experience. This threshold to a particular ambience transforms this part of the journey into a happening, associating the passage with personal memory. It can imbue the journey with symbolic or

## ENTRE TRANSFORMATION DE L'ESPACE ET TRANSITION DE SOI

Un passage constitue une intervention infrastructurelle à une échelle relativement petite, mais il peut avoir un impact considérable sur la vie citadine quotidienne. En rapprochant les individus, en améliorant les déplacements des usagers et en désenclavant certaines zones, la mise en œuvre de ces interventions de petite échelle peut amorcer la transformation de quartiers entiers. Des zones enclavées rendues plus accessibles peuvent donner vie à de nouveaux espaces publics, qui renforcent les liens au sein de la communauté et la vitalité du tissu urbain dense. Autour des escalators qui facilitent le trajet entre le lieu de travail et le domicile, on voit éclore de nouveaux cafés, restaurants et lieux de rencontre en tout genre; l'allée piétonne accueille un salon du livre ou un marché de producteurs; les couloirs du métro qui relient le sous-sol aux halls des immeubles de bureaux, aux entrées d'hôtel et au centre commercial se transforment en un second labyrinthe d'espaces publics au-dessous du niveau de la rue. Les passages peuvent donc également servir à ouvrir des territoires à de nouvelles formes d'aménagement urbain.

Désenclaver des quartiers de la ville, établir des liaisons pour de nouvelles mobilités ou rapprocher des habitants isolés, le passage dispose d'une force d'émancipation que l'on ne saurait sous-estimer. De nouvelles télécabines qui traversent le paysage aride peuvent



even spiritual significance. The design of the passage can enable, enhance or even reinforce these feelings, for example by evoking contrasts of colors and sounds, particular textures and tactility, different shades of light, and by integrating artistic expression. The rite of the passage embraces and accompanies the transformation of the self. The solemn advance through the passage engenders contemplation and recollection. The passage becomes a place of sentiment and reflection, a gateway to another self.

**MAARTEN VAN ACKER**, architect and urbanist, teacher in the Department of Design Sciences at Antwerp University, Belgium.

**SAMUEL VAN DE VYVER, JOERI DE BRUYN, HELEEN CALCOEN**, collaborators.

garantir aux habitants des bidonvilles un meilleur accès à l'emploi, aux loisirs et à l'éducation ou leur permettre d'emprunter d'autres moyens de transport ; des passages souterrains mieux éclairés et mieux conçus peuvent accroître le sentiment de sécurité chez leurs usagers habituels, y compris la nuit. En réclamant des passages, les habitants eux-mêmes peuvent jouer un rôle dans la pérennité de leur quartier.

Les passants peuvent vivre une expérience unique en arpentant un passage. Ce seuil qui donne accès à une atmosphère particulière transforme cette partie de leur déplacement en un événement extraordinaire, parfois associé à un souvenir personnel. Elle peut conférer à leur voyage une dimension symbolique, voire même spirituelle. La conception du passage peut permettre ou renforcer ce type de sentiment, en évoquant par exemple des contrastes de couleurs et de sons, des textures et une tactilité particulières, différents tons de lumière, et en intégrant des œuvres d'art. Tel un rituel, le passage accueille et accompagne la transformation de soi. En avançant solennellement dans le passage, on contemple et on se souvient. Le passage devient un lieu où se mêlent sentiments et réflexion, une porte ouverte sur un autre soi.

**MAARTEN VAN ACKER**, architecte et urbaniste, professeur au département de sciences du design à l'Université d'Anvers, Belgique.

**SAMUEL VAN DE VYVER, JOERI DE BRUYN, HELEEN CALCOEN**, collaborateurs.

